

## **Example assessment: AS French speaking test**

---

This resource comprises two speaking tests for AS French Paper 3 Speaking. A sound file of each test is available and the transcripts of these recordings, along with the relevant assessment materials and mark schemes, are contained within this document. Also included is a commentary for each test, with the marks awarded. The resource aims to show how the mark scheme is applied and how the tests should be conducted.

Specification topics this resource relates to: Le rôle du bénévolat, La musique francophone contemporaine, La famille en voie de changement and Cinéma: le septième art.

## Contents

Assessment criteria	3
Student One	
First sub-theme stimulus card: Le rôle du bénévolat	7
• Indicative content	8
• Transcript	9
• Commentary	11
Second sub-theme stimulus card: La musique francophone	
Contemporaine	14
• Indicative content	15
• Transcript	16
• Commentary	18
Student Two	
First sub-theme stimulus card: La famille en voie de changement	20
• Indicative content	21
• Transcript	22
• Commentary	24
Second sub-theme stimulus card: Cinéma: le septième art	26
• Indicative content	27
• Transcript	28
• Commentary	30

## Assessment criteria

A01 Discussion: sub-theme 1 and sub-theme 2	
Mark	Descriptors
5	A good pace of delivery that makes nearly all responses easy to follow. The ideas and opinions expressed are mostly developed. Students respond appropriately to most unpredictable elements.
4	A reasonable pace of delivery that makes most responses easy to follow. The ideas and opinions expressed are often developed. Students respond appropriately to some unpredictable elements.
3	Pace of delivery is such that some responses are easy to follow. The ideas and opinions expressed are sometimes developed. Students respond appropriately to a few unpredictable elements.
2	Pace of delivery is such that most responses are difficult to follow. The ideas and opinions expressed are only occasionally developed. Students respond appropriately to few unpredictable elements.
1	Pace of delivery is very slow and disjointed throughout. The ideas and opinions expressed are rarely developed. Students respond appropriately to very few unpredictable elements.
0	Nothing in the performance is worthy of a mark.

## Notes

The pace of delivery refers to the hesitation and pauses that may occur to allow for a word to be found, for a phrase to be formulated or for self-correction and/or repair strategies to be used. The use of self-correction and/or repair strategies will not be penalised.

A02 Discussion: sub-theme 1 and sub-theme 2	
Mark	Descriptors
5	Students' responses show that they have a very good understanding of the material on the card.
4	Students' responses show that they have a good understanding of the material on the card.
3	Students' responses show that they have some understanding of the material on the card.
2	Students' responses show that they have a limited understanding of the

	material on the card.
1	Students' responses show that they have a very limited understanding of the material on the card.
0	Nothing in the performance is worthy of a mark.

## Notes

The material on the card is defined as the text containing the target-language headings, any statement of opinion, any factual/statistical information and the printed questions.

If the student fails to formulate a question arising from the content of the stimulus card, whatever mark in the examiner awards the A02 grid will be reduced by 1 mark, thus taking the student's mark for A02 down to the next band. For example, if the examiner would have awarded a mark of 4, he/she would reduce that to a mark of 3 if the student had not asked a question arising from the material on the card.

A03 Discussion: sub-theme 1 and sub-theme 2	
Mark	Descriptors
9-10	A good range of varied vocabulary and complex language and some knowledge of appropriate idiom are demonstrated. Application of grammar is mostly accurate. Pronunciation and intonation are very good.
7-8	Some variety of vocabulary and complex language is demonstrated. Application of grammar is often accurate. Pronunciation and intonation are good.
5-6	Little variety of vocabulary and structures is demonstrated. Application of grammar is sometimes accurate. Pronunciation and intonation are fairly good.
3-4	Predominantly simple language with limited variety of vocabulary and structures. Application of grammar is rarely accurate with some serious errors. Pronunciation and intonation are mostly intelligible.
1-2	The range of vocabulary and structures is significantly limiting. Little evidence of accurate grammar with frequent serious errors. Pronunciation and intonation are poor.
0	Nothing in the performance is worthy of a mark.

## Notes

Pronunciation and intonation are not expected to be of native speaker standard.

Serious errors are defined as those which adversely affect communication.

Award the higher mark in the band if you would have considered placing the response in the band above; award the lower mark in the band if you would have considered placing the response in the band below.

Idiom refers to a form of expression that is particular to the target language.

Minor errors include:

- incorrect genders and consequential errors of agreement.

Serious errors include:

- incorrect verb forms especially irregular forms
- incorrect use of pronouns
- missing or incorrect agreements of adjectives or past participles.

Complex language includes:

- use of pronouns of all types
- tenses that support conceptual complexity (as in *si* sentences)
- connectives supporting a range of subordinate clauses including those requiring subjunctive
- constructions with verbs and verbs followed by infinitive with correct preposition
- use of present and past participles.

A04 Discussion: sub-theme 1 and sub-theme 2	
Mark	Descriptors
9-10	<b>Very good critical response</b> Very good knowledge and understanding of those aspects of the sub-theme covered in the discussion. Students are mostly successful in developing their arguments, justifying their points of view and drawing conclusions based on their understanding of the sub-theme.

7-8	<p><b>Good critical response</b></p> <p>Good knowledge and understanding of those aspects of the sub-theme covered in the discussion. Students are often successful in developing their arguments, justifying their points of view and drawing conclusions based on their understanding of the sub-theme.</p>
5-6	<p><b>Reasonable critical response</b></p> <p>Reasonable knowledge and understanding of those aspects of the sub-theme covered in the discussion. Students are sometimes successful in developing their arguments, justifying their points of view and drawing conclusions based on their understanding of the sub-theme.</p>
3-4	<p><b>Limited critical response</b></p> <p>Limited knowledge and understanding of those aspects of the sub-theme covered in the discussion. Students are occasionally successful in developing their arguments, justifying their points of view and drawing conclusions based on their understanding of the sub-theme.</p>
1-2	<p><b>Very limited critical response</b></p> <p>Very limited knowledge and understanding of those aspects of the sub-theme covered in the discussion. Students are rarely successful in developing their arguments, justifying their points of view and drawing conclusions based on their understanding of the sub-theme.</p>
0	<p>Nothing in the performance is worthy of a mark.</p>

## Student 1 – First sub-theme stimulus card

CARTE E	
Theme	Aspects of French-speaking society: current trends
Sub-theme	Le rôle du bénévolat

**Les bénévoles en France sont principalement des retraités et des jeunes.**



En France 29% des 15-24 et 51% des plus de 65 ans sont prêts à consacrer une partie de leur temps à diverses formes de travail bénévole.

### Questions

- Que dit-on ici sur ceux qui font du travail bénévole ?
- Que pensez-vous des informations données ici ?
- Selon vous, comment est-ce qu'une communauté, en France ou ailleurs dans le monde francophone, bénéficie du bénévolat ?

## Indicative content

### Carte E: Le rôle du bénévolat

#### General

In studying sub-themes, students will probably have worked from different source materials and will therefore respond in different ways to the knowledge-based questions. The printed questions are a starting-point for discussion: a student's response will open up different directions for the examiner to pursue. Some students will have a wide range of facts and figures to quote but this is not a prerequisite for demonstrating knowledge of the sub-theme.

#### Points related to specific questions

*Que dit-on ici sur ceux qui font du travail bénévole?*

Student responses will take the information in the text as a starting-point. Some of the following points may be brought into the discussion by the examiner with reference to France or another French-speaking country depending on how the student responds:

- the sort of work that volunteers do through their participation
- how the participation differs between older and younger workers
- how both groups of participants benefit from this work and how those they help benefit
- possible knowledge and understanding of the impact of voluntary work in a particular community
- awareness of sections of the population attracted to voluntary work
- 'topical' perspectives on voluntary work eg refugees, migrants.

*Que pensez-vous des informations données ici?*

A thoughtful and developed response to this type of question will include developed arguments and justified points of view. It will link the information on the card to the knowledge gained through the student's study of the sub-theme and therefore this could prompt:

- general confirmation that the information is borne out by this wider study
- reference to some knowledge that endorses/contradicts the information
- reference to more recent evidence than that provided on the card
- reference to the trend outside of mainland France but in the context of the French-speaking world
- voluntary workers from France going and working elsewhere in the world
- current and topical perspectives of countries in crisis attracting voluntary work.

*Selon vous, comment est-ce qu'une communauté, en France ou ailleurs dans le monde francophone, bénéficie du bénévolat?*

This is an opportunity for the student to demonstrate knowledge beyond the specific focus of the card but which is nonetheless relevant to the sub-theme. It



should include justified points of view and conclusions based on understanding. This could include:

- assessment and evaluation of how a community (in mainland France or elsewhere in the French-speaking world) benefits from the contribution of voluntary workers
- specific examples drawn from the student's study of the sub-theme might be cited here
- responses including the perspective of those giving their time for voluntary work or those receiving help and assistance.

Below are some examples of the sorts of questions students could ask.

- *Est-ce que le travail bénévole vous intéresserait ?*
- *Avez-vous déjà fait du travail bénévole ?*
- *Pourquoi s'agit-il de ces deux groupes – les retraités et les jeunes ?*
- *Savez-vous si le travail bénévole est aussi populaire en France qu'en Grande Bretagne?*

## Transcript

### Discussion of sub-theme: Le rôle du bénévolat

#### Carte E: Les bénévoles en France sont principalement des retraités et des jeunes

- Ex** *Alors pour la première discussion quelle carte avez-vous choisie?*
- St** *Carte E sur le rôle du bénévolat.*
- St** *Carte E sur le rôle du bénévolat.*
- Ex** *OK. Donc, que dit-on ici sur ceux qui font du travail bénévole?*
- St** *On dit que vingt-neuf pourcent des quinze à vingt-quatre ans et cinquante-un pourcent des plus sur soixante-cinq ans sont prêts à travailler comme bénévoles.*
- Ex** *Oui et que pensez-vous de cela?*
- St** *Je pense que cela montre que c'est principalement les personnes dans la retraite qui font ce travail bénévole.*
- Ex** *Pourquoi est-ce que c'est comme ça, pensez-vous?*
- St** *Parce que si on est dans la retraite, si on ne travaille pas toute la journée, on peut avoir plus de temps pour le travail bénévole. Vous, par exemple, avez-vous du temps pour faire du travail bénévole?*
- Ex** *Je pourrais en faire le week-end. Que pensez-vous des jeunes qui font du travail bénévole?*

- St** *Oui. C'est bien parce que je pense que vingt-neuf pourcent est une figure assez impressionnant car les jeunes ont moins de temps libre. Parce qu'il y a les devoirs, par exemple.*
- Ex** *Et est-ce que vous faites du travail bénévole?*
- St** *Pas pour une organisation non. Mais j'ai une voisine qui est malade donc je fais des courses pour elle de temps en temps.*
- Ex** *Et que savez-vous du bénévolat en France? Vous avez appris des choses en faisant vos études?*
- St** *Oui. Nous avons lu des articles sur ce sujet et je pense que c'est comme dans les images sur cette carte ... les bénévoles en France aident ceux qui peut-être besoin les autres ; les personnes âgées qui sont seules ou les gens qui besoin d'aide dans la maison, dans le jardin. Les personnes handicapées aussi.*
- Ex** *Et d'après ce que vous avez appris, est-ce que les informations ici sont vraies?*
- St** *Oui. Mais nous avons lu des articles sur les jeunes bénévoles français, par exemple, des étudiants, qui font une année sabbatique souvent à l'étranger, souvent dans un pays plus pauvre ... il y a toutes sortes de possibilités ... Certains travaillent dans les écoles. Ils aident les profs à apprendre le français; un de nos textes parlait de l'expérience d'un étudiant qui travaille au Mali.*
- Ex** *Est-ce que cela vous intéresserait de faire ce genre de travail?*
- St** *Je ne pense pas que je sois assez patiente pour travailler avec des enfants mais le travail dans un hôpital, peut-être, cela m'intéresserait.*
- Ex** *En France ou dans un pays pauvre?*
- St** *Dans un pays pauvre. Je pense que c'est là qu'on vraiment besoin travail bénévole. C'est la qu'on peut faire une différence.*
- Ex** *Et selon vous, comment est-ce qu'une communauté, en France ou ailleurs dans le monde francophone, bénéficie du bénévolat?*
- St** *Je pense que cela dépend de la communauté. Quelquefois, surtout dans un pays comme le Mali, les gens ont si peu et le bénévolat peut vraiment améliorer ses conditions de vie, sur le plan matériel, je veux dire. Il y a une initiative dans quelques collèges en France pour faire une collection de vêtements, de choses pour les lits, des choses comme ça. Alors on envoie la collection dans les pays pauvres qui vraiment besoin ces choses. Cela améliore la vie d'une façon importante.*
- Ex** *Et en France il n'y a pas de pauvres?*
- St** *Il y a des pauvres, bien sur et les bénévoles travaillent pour les aider. Mais souvent l'aide n'est pas pour des choses comme au Mali.*

- Ex** *Expliquez-moi cela.*
- St** *Il y a une différence entre, par exemple, le donner de repas gratuits aux SDF de Paris ou d'autres grandes villes en France, et le ou la bénévole qui rend visite une fois par semaine a une femme âgée de qui le mari est décédé – une femme qui besoin parler avec quelqu'un pour oublier sa triste et sa solitude.*
- Ex** *Il s'agit toujours d'améliorer la qualité de vie.*
- St** *Oui je suis d'accord. Mais pas sa qualité de vie physique. Je pense que c'est souvent comme ca dans un pays comme la France ou la Belgique.*
- Ex** *Y a-t-il une organisation bénévole française en particulier que vous admirez?*
- St** *Oui, Médecins sans Frontières. Ce n'est pas seulement des Français qui y travaillent, je sais, mais l'organisation a été fondée par des médecins français.*
- Ex** *Et pourquoi les admirez-vous?*
- St** *Parce que ils sont les professionnels très compétents, très doués, et ils peuvent gagner beaucoup d'argent mais au lieu de cela, ils préfèrent travailler avec des victimes de désastres naturels par exemple.*
- Ex** *Pourquoi est-ce qu'ils font cela, pensez-vous?*
- St** *Je ne sais pas. Je pense qu'ils veulent faire une différence. J'ai vu une émission de TV5, un documentaire sur une jeune infirmière suisse qui traitait les victimes de l'Ébola et qui a presque mouri elle-même de cette maladie. C'est incroyable.*

These commentaries focus mainly on aspects of conduct of the tests but the candidates' performances are also assessed with some justification for the marks awarded.

## Commentary

### Discussion of sub-theme: Le rôle du bénévolat

#### Carte E: Les bénévoles en France sont principalement des retraités et des jeunes

The student responds to the opening question by quoting directly from the card and so the examiner follows this question immediately with one that will challenge the student to express an opinion. The examiner does not use the same phrasing as on the card but there is a sequence of questions all of which are aimed at eliciting opinions, such as:

- *Que pensez-vous de cela?*
- *Pourquoi est-ce que c'est comme ca, pensez-vous?*
- *Que pensez-vous des jeunes qui font du travail bénévole?*

All of these questions are exploring the student's response and reaction to the information on the card. This line of questioning concludes with a more factual question: *Et est-ce que vous faites du travail bénévole?*

The examiner is aware of the assessment objectives and criteria in the mark-scheme and of the need to provide opportunities for the student to demonstrate knowledge of society but equally of the need to establish what the student knows rather than test what the examiner thinks the student should know. Hence the very direct but very open questions:

- *Et que savez-vous du bénévolat en France?*
- *Vous avez appris des choses en faisant vos études?*

This is now an open invitation for the student to demonstrate what she knows about this topic in the context of France and the student explains some of the ground that has been covered. This the examiner uses as a link to come back to the content of the card in asking: *Et d'après ce que vous avez appris, est-ce que les informations ici sont vraies?*

A primarily factual response, which is clear evidence of AO4, becomes the basis for views and opinions and a personal response or reaction to be sought: *Est-ce que cela vous intéresserait de faire ce genre de travail?*

The examiner now judges it to be appropriate to move to the final question on the card, thus allowing the student to bring into the discussion any points she may have thought of and noted in her preparation time. There is another fairly factual section here with evidence brought in from the study of the topic.

The examiner by this stage in the discussion wants to stretch the student as much as possible and so interjects with a question that will challenge the student to defend her arguments and will test how well she reacts spontaneously: *Et en France il n'y a pas de pauvres?*

And a further but not a threatening form of challenge with the invitation: *Expliquez-moi cela.*

The final line of questioning is well chosen in that it opens up possibilities for the student to demonstrate topic-knowledge relevant to France and the French-speaking world but it also includes an element of opinion and evaluation: *Y a-t-il une organisation bénévole française en particulier que vous admirez?*

The discussion concludes with opinion questions again exploring the student's reasons for admiring the *Médecins sans Frontières* and the motives of those who work for such organisations.

The discussion goes slightly over the 7 minutes required but it is not excessively long at 7 minutes 30 seconds.

## Assessment of performance

<b>A0</b>	<b>Mark</b>	<b>Comments</b>
A01	5	Good pace of delivery. All responses easy to follow. Ideas and opinions mostly developed. Appropriate response to most unpredictable elements.
A02	5	Very good understanding of the material on the card and question successfully expressed.
A03	9	Grammar mostly accurate. Good range of varied vocabulary. Pronunciation slightly off the mark at times which explains the 9 rather than 10 for this A0.
A04	10	Very good knowledge and understanding of sub-theme as covered in the discussion. Mostly successful in developing arguments and justifying points of view.
<b>Total = 29/30</b>		

## Student 1: Second sub-theme stimulus card

CARTE J	
Theme	Artistic culture in the French-speaking world
Sub-theme	La musique francophone contemporaine

### Des stations de radio se moquent des quotas



Selon l'Association québécoise de l'industrie du disque et du spectacle (ADISQ), des stations de radio de Montréal et de Québec ne respectent pas les quotas imposés sur la musique francophone. Comment sauvegarder la musique francophone ?

#### Questions

- Que dit-on ici sur la musique francophone contemporaine ?
- Que pensez-vous des informations données ?
- Selon vous, est-ce que la musique francophone est en danger de disparaître ?

## Indicative content

### Carte J: La musique francophone contemporaine

#### General

In studying sub-themes, students will probably have worked from different source materials and will therefore respond in different ways to the knowledge-based questions. The printed questions are a starting-point for discussion. A student's response will open up different directions for the examiner to pursue. Some students will have a wide range of facts and figures to quote but this is not a prerequisite for demonstrating knowledge of the sub-theme.

#### Points related to specific questions

##### *Que dit-on sur la musique francophone contemporaine?*

Student responses will take the information in the text as a starting-point and then some of the following points may be brought into the discussion by the examiner with reference to France or another French-speaking country depending on how the student responds:

- the quotas initiative and what it means, its purpose and its effectiveness
- reasons why the quotas are not applied – audience preferences and other musical influences
- a comparison between French-speaking Canada and other French-speaking countries.

##### *Que pensez-vous des informations données?*

A thoughtful and developed response to this type of question will include developed arguments and justified points of view. It will link the information on the card to the knowledge gained through the student's study of the sub-theme and therefore this could prompt:

- general confirmation that the information is borne out by this wider study
- reference to knowledge that endorses/contradicts the information, eg questionable importance or influence of radio stations given other means of accessing music
- reference to more recent evidence than that provided on the card
- reference to the trend outside of mainland France but in the context of the French-speaking world.

##### *Selon vous, est-ce que la musique francophone est en danger de disparaître?*

This is an opportunity for the student to demonstrate knowledge beyond the specific focus of the card but which is nonetheless relevant to the sub-theme. It should include justified points of view and conclusions based on understanding. This could include:

- knowledge of current state of play in the francophone music industry and of popularity of francophone music in French-speaking countries/audiences

- reference to, or evidence of, francophone music breaking into international markets
- an appreciation of characteristics of francophone music and of its appeal
- reference to knowledge of specific artists and genres.

Some examples of the sorts of questions students could ask:

- A votre avis, est-ce que les quotas sont une bonne idée?
- Ecoutez-vous souvent de la musique francophone?
- Comment obtenez-vous votre musique?
- Ecoutez-vous souvent la radio?

## Transcript

### Discussion of sub-theme: La musique francophone contemporaine

#### Carte J: Des stations de radio se moquent des quotas

- Ex** *Donc on va passer à la deuxième carte et la deuxième discussion.*
- St** *Oui c'est sur la musique francophone contemporaine. Carte J*
- Ex** *Très bien. Et qu'est-ce qu'on dit sur cette carte sur ce sujet?*
- St** *Alors d'abord il faut remarquer qu'il ne s'agit pas de France ici. Il s'agit de Canada et de le Québec. Et il y a un système de quotas pour les stations de radio.*
- Ex** *Et est-ce que vous savez comment ça marche, ce système de quotas?*
- St** *Un peu, oui. Je pense que le gouvernement dit qu'il faut avoir un certain pourcentage de musique française ou francophone que les gens écoutent. Je ne sais pas quel pourcentage exactement au Québec.*
- Ex** *Cela existe seulement au Québec?*
- St** *Non la même chose existe en France depuis assez longtemps. Je pense que cela a commencé en les années quatre-vingt-dix. Et le pourcentage pour France c'est quarante. Mais ce n'est pas juste pour la musique francophone. Je pense que les quotas incluent aussi de la nouvelle musique francophone pour ... encourager nouveau talent.*
- Ex** *Et que pensez-vous de cette initiative? C'est une bonne idée?*
- St** *Je ne sais pas. Je comprends pourquoi on veut encourager les gens d'écouter la musique francophone. C'est un aspect important de la culture francophone qu'il faut préserver. Mais si les quotas ne sont pas respectés, c'est une idée qui n'est pas très efficace. Qu'est-ce que vous en pensez?*



- Ex** *Je suis tout à fait d'accord avec vous. Mais à votre avis pourquoi est-ce que les quotas ne sont pas respectés?*
- St** *Je suppose que les stations de radio veulent attirer le plus grand nombre de ... le plus grand audience ... le plus grand nombre de gens qui écoutent cette station. Parce qu'il y a de la compétition entre les différentes stations surtout s'ils sont sponsorisées, s'ils sont des stations commerciales. Et peut-être la musique francophone n'est pas la plus populaire. Je pense que la musique aujourd'hui est dominée par des artistes anglophones – des chanteurs britanniques ou américains.*
- Ex** *Alors comment peut-on sauvegarder la musique francophone?*
- St** *Je pense qu'il faut avoir des quotas mais peut-être réduire le pourcentage ... peut-être vingt cinq pourcent au lieu de quarante. Et une autre chose que j'ai remarquée c'est que sur les émissions comme Nouvelle Star les participants chantent souvent en anglais. On pourrait les obliger de chanter en français, choisir des chansons francophones.*
- Ex** *Alors est-ce que vous pensez que la musique francophone est en danger de disparaître?*
- St** *Non, pas du tout. Je pense que nous avons de plus en plus de possibilités pour promouvoir toutes sortes de musique de toutes les nationalités maintenant grâce à la technologie. Les stations de radio sont importantes, bien sur, mais pas aussi importantes que dans les années quatre-ving-dix, par exemple. Je suis sûre que beaucoup de jeunes Français continuent à écouter de la musique francophone en ligne.*
- Ex** *Est-ce que vous en écoutez?*
- St** *Oui, de temps en temps. Grâce à mes études j'ai découvert des artistes francophones que j'apprécie beaucoup et que j'aime écouter.*
- Ex** *Par exemple?*
- St** *Stromae, par exemple. C'est un chanteur belge qui est très connu dans le monde francophone. Il a eu beaucoup de succès et comme je disais au sujet de la technologie c'est un artiste qui a utilisé l'Internet pour distribuer sa musique.*
- Ex** *Pourquoi aimez-vous sa musique?*
- St** *Il explore beaucoup de sujets différents dans ses chansons comme le danger de devenir accro des réseaux sociaux et le cancer.*
- Ex** *Et il est populaire en France?*
- St** *Oh oui. Il a vendu des millions de CD en France. Mais son succès est devenu international. Il a collaboré avec d'autres musiciens pour composer la bande sonore du film The Hunger Games en deux mil*

quatorze.

**Ex** *Mais la musique francophone en général n'est pas beaucoup appréciée par le public anglophone. Pourquoi, pensez-vous?*

**St** *Je crois que si on ne comprend pas les paroles, c'est un facteur. Moi, quand j'écoute une chanson française sur You Tube, j'essaie d'avoir accès les paroles, j'essaie de traduire les paroles pour comprendre le texte de la chanson. Cela aide à apprécier. Mais je pense que la musique francophone a des rythmes ou des mélodies que nous en Angleterre trouve un peu bizarres. Les chansons sont souvent très poétiques, un peu nostalgiques.*

**Ex** *Vous avez parlé tout à l'heure de l'émission Nouvelle Star. Que pensez-vous de ce genre d'émission?*

**St** *Je pense que les émissions comme ça sont utiles pour trouver le nouveau talent dans le monde de la musique. C'est le plus grand avantage. Le public peut connaître ces gens et décider s'ils veulent voter pour les ou pas. Alors on peut découvrir des artistes vraiment talentueux.*

**Ex** *Et des désavantages?*

**St** *Cela attire des participants qui cherchent à tout prix à être célèbres et qui sont prêts à tout faire pour réussir. Ils peuvent être manipulés par ceux qui font ces émissions et puis abandonnés quand les gens ne s'y intéressent plus. Je trouve ça injuste.*

## Commentary

### Discussion of sub-theme: La musique francophone contemporaine

#### Carte J: Des stations de radio se moquent des quotas

In responding to the first question for this card the student relies less on the printed text. The response is brief but it provides enough for the examiner to begin the discussion with: *Et est-ce que vous savez comment ça marche, ce système de quotas?*

Immediately this opens up the opportunities for the student to demonstrate knowledge of society. It is acceptable for the student to admit to not knowing some aspect of topic-related knowledge as is the case here: *Je ne sais pas quel pourcentage exactement au Québec.*

The examiner then turns the discussion to what might be a more familiar context but note how the question is phrased in a very open way: *Cela existe seulement au Québec?*

The examiner does not ask question 2 exactly as it has been printed on the card because the discussion prior to this point has not really concentrated on the specific information on the card. What is important is that the student has the

opportunity to express a reaction to the content of the card as it has been used as a basis for discussion. Thus it is entirely appropriate and acceptable that the printed question is replaced by: *Et que pensez-vous de cette initiative? C'est une bonne idée?*

The examiner then conducts the discussion in a way that evolves from the ideas and opinions that the student is expressing, using the question in the text of the card to challenge the student to give her ideas and suggestions for safeguarding francophone music before posing the third printed question.

The more factual question: *Est-ce que vous en écoutez?* Is perfectly logical in the context of what has gone before and proves to be a rich seam in terms of Knowledge of Society with the detailed information the student can give about the Belgian singer Stromae. There is also a wealth of opinion and views expressed in the course of the remainder of the discussion.

Again the discussion goes over the 7 minutes required by approximately 30 seconds meaning that for the test overall there is 15 minutes rather than 14 minutes of conversation.

### Assessment of performance

<b>A0</b>	<b>Mark</b>	<b>Comments</b>
A01	5	Good pace of delivery. All responses easy to follow. Ideas and opinions mostly developed. Appropriate response to most unpredictable elements.
A02	5	Very good understanding of the material on the card and question successfully expressed.
A03	9	Grammar mostly accurate. Good range of varied vocabulary. Pronunciation slightly off the mark at times which explains the 9 rather than 10 for this A0.
A04	10	Very good knowledge and understanding of sub-theme as covered in the discussion. Mostly successful in developing arguments and justifying points of view.
<b>Total = 29/30</b>		

A very evenly balanced performance across the two discussions.

## Student 2: First sub-theme stimulus card

CARTE B	
<b>Theme</b>	Aspects of French-speaking society: current trends
<b>Sub-theme</b>	La famille en voie de changement

La famille recomposée en France – source de problèmes ou de richesses ?



Pour les parents ainsi que pour les enfants, les nouveaux rôles et rapports au sein d'une famille recomposée peuvent créer des tensions et problèmes.

### Questions

- Que dit-on ici sur les familles recomposées en France ?
- Que pensez-vous de l'opinion donnée ici ?
- Comment la vie de famille est-elle en train de changer, en France ou ailleurs dans le monde francophone ?

## Indicative content

### Carte B: La famille en voie de changement

#### General

In studying sub-themes students will probably have worked from different source materials and will therefore respond in different ways to the knowledge-based questions. The printed questions are a starting-point for discussion. A student's response will open up different directions for the examiner to pursue. Some students will have a wide range of facts and figures to quote but this is not a prerequisite for demonstrating knowledge of the sub-theme.

#### Points related to specific questions

*Que dit-on ici sur les familles recomposées en France?*

Student responses will take the information in the text as a starting-point and then some of the following points may be brought into the discussion by the examiner with reference to France or another French-speaking country depending on how the student responds:

- an explanation of the term *famille recomposée* and what new roles and relationships could be, including step-parents and siblings
- knowledge of the scale of this trend in a French-speaking country studied by the student
- some exemplification of the sort of tensions and problems created – questioning the authority of a 'new' parent or tensions because of sibling rivalry and jealousies – and/or other exemplification.

*Que pensez-vous de l'opinion donnée ici?*

A thoughtful and developed response to this type of question will include developed arguments and justified points of view. It will link the information on the card to the knowledge gained through the student's study of the sub-theme and therefore this could prompt:

- general confirmation that the information is borne out by this wider study
- reference to some knowledge that endorses/contradicts the information such as a counter view with reference to the *richesses* aspect
- reference to more recent evidence than that provided on the card
- reference to the trend outside of mainland France but in the context of the French-speaking world
- reference to case studies including children's or parents' views that have been read by students.

*Comment la vie de famille est-elle en train de changer en France ou ailleurs dans le monde francophone?*

This is an opportunity for the student to demonstrate knowledge beyond the specific focus of the card but which is nonetheless relevant to the sub-theme. It should include justified points of view and conclusions based on understanding. This could include:

- outline of decline of traditional family unit and reasons behind it
- changes in the way couples cohabit rather than marry
- the changing nature of couples and of conventional parenting
- reference to aspects of this sub-theme as outlined in the specification such as *monoparentalité* and *homoparentalité*
- how these trends differ or are similar in communities outside mainland France.

Below are some examples of the sorts of questions students could ask.

- *A votre avis, est-ce que les familles recomposées sont quelque chose de positif ?*
- *A votre avis, est-ce que les familles recomposées sont quelque chose de négatif ?*
- *A votre avis, est-ce que les nouveaux rôles sont plus difficiles pour les parents ou les enfants ?*
- *Selon vous, est-ce que la famille recomposée est une source de problèmes ou de richesses ?*

## Transcript

### Discussion of sub-theme: La famille en voie de changement

Carte B: La famille recomposée en France – source de problèmes ou de richesses ?

- Ex** *Alors pour la première discussion quelle carte avez-vous choisie?*
- St** *Carte B*
- Ex** *Et que dit-on ici sur les familles recomposées en France?*
- St** *Pour les parents ainsi que les enfants, les nouveaux rôles et rapports au sein de la famille recomposée peuvent créer des tensions et problèmes.*
- Ex** *Quelle sorte de problèmes?*
- St** *Les disputes peut-être. Le père ou le mère dit : tu dois faire ses devoirs et l'enfant dit non. Tu ne pouvez pas dire quoi je dois faire. Tu n'es pas mon père ou tu n'es pas mon mère.*
- Ex** *Donc cela peut poser des problèmes en ce qui concerne la discipline.*
- St** *Oui. Quelquefois. Les enfants ne respect pas le nouveau père ou le nouveau mère.*
- Ex** *Et que pensez-vous de l'opinion donnée ici?*
- St** *Je pense que la carte est vrai.*

- Ex** *C'est comme ca pour les familles recomposées en France?*
- St** *Oui. Il y a beaucoup de familles recomposées en France parce que le divorce. Un mariage sur trois finit dans le divorce. Et parce qu'il y a beaucoup de couples divorcés, il y a plus et plus de familles recomposées. Un enfant sur huit habite dans une famille recomposée dans l'Hexagone. C'est un grand problème.*
- Ex** *Est-ce que c'est toujours un problème? Les enfants qui habitent comme ca sont toujours malheureux?*
- St** *Euh. Je ne comprends pas.*
- Ex** *Est-ce que certains enfants ne sont pas contents de vivre dans une famille recomposée?*
- St** *Oh oui quelquefois. Parce que si les parents ne sont pas divorce il y a des disputes et les enfants sont tristes. Puis après le divorce quand le père ou le mère sont recomposés les enfants sont plus contents.*
- Ex** *OK. Alors comment la vie de famille est-elle en train de changer en France ou ailleurs dans le monde francophone?*
- St** *En France c'est la monoparentalité et l'homoparentalité.*
- Ex** *Alors parle-moi un peu de la monoparentalité dans la société française.*
- St** *C'est quand un parent est dans la maison dans la famille avec les enfants. C'est seul le père ou le mère qui regarde les enfants.*
- Ex** *Et cette situation existe beaucoup en France? Est-ce que c'est la majorité des familles qui sont des familles monoparentales, par exemple.*
- St** *Non, pas la majorité. Mais le nombre de familles monoparentales est augmente chaque année. Normalement c'est le mère qui est monoparental. J'ai lit un article sur une famille monoparentale. C'est le père avec trois enfants, deux garçons et une fille. La vie est difficile pour la famille car ils n'ont pas très beaucoup d'argent et le père doit faire tout le travail. Il est fatigant et stressé. Normalement les familles monoparentales en France ont moins d'enfants, je pense. Nous avons regardé des statistiques mais je ne sais pas les nombres exacts.*
- Ex** *Que savez-vous d'autre sur la vie de famille en France ou ailleurs dans le monde francophone ?*
- St** *Je pense que les grands-parents jouent un rôle très important dans la vie de famille en France. Si les parents sont travaille les grands-parents aide les parents avec les enfants.*
- Ex** *Et c'est quelque chose de positif, pensez-vous?*
- St** *Oui je pense parce que les grands-parents sont gratuits. Les parents ne*

*devoir pas payer pour avoir quelqu'un de regarder les enfants. Mais si les grands-parents sont très âgés ce n'est pas bon pour les enfants parce qu'ils ne peuvent pas jouer au foot, par exemple. J'ai lu un autre article sur les grands-parents et on dit que douze pourcent des familles dans la région parisienne comptent sur les grands-parents pour regarder les enfants. Pour les prendre à l'école le matin, par exemple.*

**Ex** *Et dans d'autres régions, la situation est la même?*

**St** *Je ne sais pas. J'ai regardé les nombres seulement pour la région parisienne.*

**Ex** *D'accord. Et que pensez-vous de l'homoparentalité?*

**St** *Je pense que c'est une bonne idée. A mon avis les couples gays et lesbiens peuvent être aussi bons parents. Un pourcent des couples en France sont des couples gays ou lesbiens. Je pense que les couples gays ou lesbiens qui adoptent des enfants sont super. Je suis pour cela.*

**Ex** *Et il y en a beaucoup en France selon ce que vous en savez?*

**St** *Je ne sais pas le nombre exact mais je sais que c'est une tendance qui est augmentée. C'est plus dans les grandes villes que dans les villages ou dans la campagne.*

**Ex** *Alors les couples homosexuels en France ont le droit d'adopter un enfant?*

**St** *Oui. Selon la loi ils ont le droit d'adopter. C'est en janvier 2008 donc c'est assez nouveau. Mais je ne pense pas que c'est comme ça dans tous les pays francophones.*

**Ex** *Vous avez quelque chose à me demander?*

**St** *Oh oui. Est-ce que vous pensez qu'une famille recomposée est quelque chose de positif?*

**Ex** *Je pense que cela dépend de la famille. Ok Merci. Nous allons passer maintenant à la deuxième carte.*

## Commentary

### Discussion of sub-theme: La famille en voie de changement

#### Carte B: La famille recomposée en France – source de problèmes ou de richesses?

The student's response to the first question relies heavily on the text printed on the card. This is not necessarily negative, provided the student is challenged to explore and explain the content of the card through the discussion as is the case here with the questions:

- *Quelle sorte de problèmes ?*
- *Donc cela peut poser des problèmes en ce qui concerne la discipline ?*



The examiner then moves to the second printed question: *Et que pensez-vous de l'opinion donnée ici?*

The student demonstrates knowledge of society but it tends to be very general and not directly relevant to the question asked. The examiner is trying to elicit a view from the student as to whether tension and problems are characteristic of this sort of family in the context of France but the student misses the focus of the question.

The response to the third printed question is likewise very generalised but the examiner responds to what the student has said and invites some further explanation about single-parent families which the student provides.

Again in this test, in the more open discussion, the questions are designed to establish a starting point as to what the student knows about the sub-theme and then develop questions from there to elicit views and opinions. *Que savez-vous de ...* is a more effective way of eliciting the student's knowledge, than asking too specific questions about a precise aspect of the sub-theme.

The views and opinions expressed by the student are at times rather simplistic and the knowledge is somewhat vague but the questioning does provide opportunities for knowledge to be demonstrated and for views to be expressed.

By the end of the test there has still not been any attempt by the student to ask the required question hence the prompt from the examiner: *Vous avez quelque chose à me demander?*

This means that there will be no penalty for the A02 mark.

### Assessment of performance

A0	Mark	Comments
A01	3	Some responses easy to follow with ideas and opinions sometimes developed.
A02	4	Students' responses show they have a good understanding of the material on the card.
A03	6	Little variety of vocabulary and structures and application of grammar is sometimes accurate. Pronunciation and intonation fairly good.
A04	6	Knowledge and understanding are reasonable. Student is sometimes successful in developing arguments and justifying points of view.
<b>Total = 19/30</b>		

## Student 2: Second sub-theme stimulus card

CARTE K	
Theme	Artistic culture in the French-speaking world
Sub-theme	Cinéma : le septième art

### Les Français – les plus gros consommateurs de cinéma d'Europe



Les Français restent les plus gros consommateurs de cinéma en Europe avec 3,1 entrées en moyenne par habitant et par an, contre 2,6 pour les Britanniques, et 1,6 pour les Espagnols et les Italiens.

#### Questions

- Que dit-on ici sur les Français et le cinéma ?
- Comment réagissez-vous aux informations sur cette carte ?
- Selon vous, est-ce que les films français sont appréciés hors de l'Hexagone ?

## Indicative content

### Carte K : Cinéma : le septième art

#### General

In studying sub-themes, students will probably have worked from different source materials and will therefore respond in different ways to the knowledge-based questions. The printed questions are a starting-point for discussion. A student's response will open up different directions for the examiner to pursue. Some students will have a wide range of facts and figures to quote but this is not a prerequisite for demonstrating knowledge of the sub-theme.

#### Points related to specific questions

*Que dit-on ici sur les Français et le cinéma?*

Student responses will take the information in the text as a starting-point and then some of the following points may be brought into the discussion by the examiner with reference to France or another French-speaking country, depending on how the student responds:

- trends over time and whether cinema is becoming more or less popular
- alternative ways of viewing films and their impact
- tastes and preferences of French cinemagoers
- current state of French cinema in the world
- French cinema as an art form.

*Comment réagissez-vous aux informations sur cette carte?*

A thoughtful and developed response to this type of question will include developed arguments and justified points of view. It will link the information on the card to the knowledge gained through the student's study of the sub-theme and therefore this could prompt:

- general confirmation that the information is borne out by this wider study
- reference to some knowledge that endorses/contradicts the information
- personal reaction to the rank order of nationalities and cinema statistics
- reference to more recent evidence than that provided on the card
- reference to the trend outside of mainland France but in the context of the French-speaking world.

*Selon vous, est-ce que les films français sont appréciés hors de l'Hexagone?*

This is an opportunity for the student to demonstrate knowledge beyond the specific focus of the card but which is nonetheless relevant to the sub-theme. It should include justified points of view and conclusions based on understanding.

This could include:

- Awareness of one or two box-office successes beyond France (eg *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* and *Intouchables*)
- historical movements that have influenced and/or impacted on world cinema (Nouvelle Vague)

- personal preferences about films seen and discussion of these.

Below are some examples of the sorts of questions students could ask.

- *Allez-vous souvent au cinéma?*
- *Quelles sortes de films aimez-vous regarder?*
- *Quel est votre film français préféré?*
- *Préférez-vous les films français aux films britanniques?*

## Transcript

### Discussion of sub-theme: Cinéma: le septième art

#### Carte K: Les Français – les plus gros consommateurs de cinéma d'Europe

**Ex** *Alors, la carte K sur le cinéma. Que dit-on ici sur les Français et le cinéma?*

**St** *On dit que les Français sont les plus gros consommateurs de cinéma d'Europe. Les Français restent les plus gros consommateurs de cinéma en Europe avec trois un entrées en moyenne par habitant et par an, contre deux six pour les Britanniques, et un six pour les Espagnols et les Italiens.*

**Ex** *Et comment réagissez-vous aux informations sur la carte?*

**St** *Pour moi cela n'est pas surprenant parce que je sais que le cinéma est très populaire en France. Beaucoup de gens va au cinéma. C'est une partie très importante de la culture française.*

**Ex** *Et est-ce que vous savez si c'est plus populaire chez les jeunes ou chez les plus âgés?*

**St** *Selon mes études je pense que c'est les jeunes qui va plus souvent au cinéma en France. Les adultes préfèrent regarder des films à la maison.*

**Ex** *Et vous personnellement, comment préférez-vous regarder des films?*

**St** *Moi, j'aime aller au cinéma. Je sais que c'est cher mais pour moi le cinéma est une mieux expérience surtout si il y a des effets spéciaux sur le grand écran ou un film en trois dimensions.*

**Ex** *Savez-vous si c'est cher d'aller au cinéma en France?*

**St** *A mon avis, je pense c'est environ huit euros mais tu peux avoir tarifs réduits. Aussi pendant la fête du cinéma qui vient chaque année il y a un tarif fixe de quatre euros. Cela est pour encourager les gens aller au cinéma.*

- Ex** *C'est une bonne idée, à votre avis?*
- St** *Oui je pense que la fête du cinéma est une bonne idée parce que les gens peuvent voir que le cinéma est quelque chose d'important. Le futur du cinéma est en danger, je pense, en France.*
- Ex** *Pourquoi?*
- St** *Parce qu'il y a toutes sortes de façons de regarder des films maintenant. Il faut encourager les gens à aller au cinéma et voir comment c'est une expérience super.*
- Ex** *Selon vous est-ce que les films français sont appréciés hors de l'Hexagone?*
- St** *Je pense que certains films français ont été énormément succès hors de l'Hexagone. Par exemple le film *La Haine* de Matthieu Kassowitz que nous avons regardé et étudié cette année a été un succès international. Je pense que d'autres films ont été moins plein de succès.*
- Ex** *Pourquoi est-ce que c'est comme ça?*
- St** *J'ai lu un article et on a dit que les réalisateurs en France en général tournent des films pour un public francophone et pas pour un public global. Je pense aussi que le cinéma français est différent.*
- Ex** *Comment est-il différent?*
- St** *Les réalisateurs prennent des sujets plus sérieux et les films sont en général plus sérieux. Plus artistique aussi peut-être.*
- Ex** *Vous pouvez me donner un exemple?*
- St** *J'ai vu *Amélie* ... je suppose c'est un film romantique mais ce n'est pas comme des films romantiques américains ou britanniques. C'est plus compliqué, je pense. Il y a toutes les relations différentes entre les personnages dans la vie d'Amélie et sa enfance un peu bizarre. Est-ce qu'avez-vous vu le film *Amélie*?*
- Ex** *Oui, je l'ai vu plusieurs fois. Selon ce que vous avez étudié, qu'est-ce que vous savez de l'histoire du cinéma en France?*
- St** *Nous avons étudié la Nouvelle Vague un peu. Les cinéastes de la Nouvelle Vague voulaient faire des films plus réalistes, plus comme dans la vie de tous les jours. Ils abandonnent le tournage du film en studio en faveur du tournage dans des lieux réels comme dans les rues, les appartements, les jardins publics etc.*
- Ex** *Vous avez vu des films de la Nouvelle Vague?*
- St** *Non, pas encore.*
- Ex** *Et vous, personnellement, quelle sorte de films aimez-vous regarder?*

- St** *Moi, j'adore les comédies romantiques comme le Journal de Brigitte Jones – qui n'est pas un film français évidemment.*
- Ex** *Et que pensez-vous de la Haine de Kassowitz? Ce n'est pas une comédie romantique, n'est-ce pas?*
- St** *Non. Pour moi il y a trop de violence dans la Haine. C'est noir et blanc et moi, je préfère la couleur. Le film est très pessimistique.*
- Ex** *Est-ce que c'est un film réaliste, pensez-vous?*
- St** *Oui. Je pense que la banlieue est comme dans le film. C'est très ennuyant pour les caractères. Ils n'ont rien à faire, ils n'ont rien de distractions. Et les policiers sont très violents.*
- Ex** *Est-ce que c'est un film anti-police?*
- St** *Oui. Kassowitz veut montrer que les policiers est violent avec les banlieusards. Et racistes. C'est l'institutionnel racisme, je pense. Ce n'est pas bon. Je n'aime pas le film car c'est trop négatif.*
- Ex** *OK Merci beaucoup.*
- St** *Oui. Kassowitz veut montrer que les policiers est violent avec les banlieusards. Et racistes. C'est l'institutionnel racisme, je pense. Ce n'est pas bon. Je n'aime pas le film car c'est trop négatif.*

## Commentary

### Discussion of sub-theme: Cinéma: le septième art

#### Carte K: Les Français – les plus gros consommateurs de cinéma d'Europe

The examiner moves straight from the first printed question to the second once the student has quoted the text verbatim as her response to the first question. This response by the student will affect the mark awarded as it is difficult to ascertain what, if anything, the student has understood. In terms of the conduct of the test, is the examiner's approach a flaw? Bearing in mind that this is the second discussion with this student and thus the examiner by now has a clear understanding of the student's level of proficiency, the approach taken is understandable. But it's also questionable if there is really anything the examiner could try and explore further within the response to the first question. Had the student filtered and summarised the information in some way the examiner might have been able to elicit the statistical evidence given but this student's response leaves no room for that.

In the remainder of the discussion the questions are effective in allowing the student to demonstrate her knowledge of the sub-theme and to express her views and opinions. The level of knowledge and the detail of it vary considerably. On general aspects the knowledge seems very simplistic (age of cinema-goers in

France, for example) but there is more in-depth knowledge with the specific aspects of the sub-theme (eg *fête du cinéma; Nouvelle Vague*).

The student remembers in this discussion to ask a question of the examiner and this occurs very naturally in the course of the conversation about *Amélie*.

### Assessment of performance

A0	Mark	Comments
A01	3	Some responses easy to follow with ideas and opinions sometimes developed. Appropriate response to some unpredictable elements.
A02	2	Students' response shows they have a limited understanding of the material on the card.
A03	6	Little variety of vocabulary and structures and application of grammar is sometimes accurate. Pronunciation and intonation fairly good.
A04	6	Knowledge and understanding are reasonable. Student is sometimes successful in developing arguments and justifying points of view.
<b>Total = 17/30</b>		